

51202204: สาขาวิชาภาษาไทย

คำสำคัญ: การสร้างคำเรียกสี / ภาษาไทยถิ่นกาญจนบุรี / ภาษากะเหรี่ยงโปว์ / ภาษามอญ / ภาษาขมุ

นฤมล ศิริพันธุ์: คำเรียกสีและทัศนคติที่มีต่อสีของผู้พูดภาษาไทย กะเหรี่ยงโปว์ มอญ และขมุ ในอำเภอศรีสวัสดิ์ จังหวัดกาญจนบุรี. อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: รศ.สุวัฒนา เลี่ยมประวัติ และผศ.ดร.อุบล เทศทอง. 147 หน้า

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์และเปรียบเทียบกลวิธีการสร้างคำเรียกสีพื้นฐาน และกลวิธีการสร้างคำเรียกสีไม่พื้นฐาน เพื่อศึกษาทัศนคติที่มีต่อสี และเพื่อศึกษาความเชื่อเกี่ยวกับการใช้สีในพิธีกรรมของกลุ่มชาติพันธุ์ไทยถิ่นกาญจนบุรี กะเหรี่ยงโปว์ มอญ และขมุ โดยคัดเลือกผู้บอกภาษาไทยถิ่นกาญจนบุรี ภาษา กะเหรี่ยงโปว์ ภาษามอญ และภาษาขมุกลุ่มละ 6 คน อายุ 40-50 ปี

ผลการศึกษาคำเรียกสีพบว่า ภาษาไทยถิ่นกาญจนบุรีพบคำเรียกสีพื้นฐาน 12 คำ และคำเรียกสีไม่พื้นฐาน 97 คำ โดยมีวิวัฒนาการคำเรียกสีพื้นฐานอยู่ระยะที่ 7 ภาษากะเหรี่ยงโปว์พบคำเรียกสีพื้นฐาน 7 คำ และคำเรียกสีไม่พื้นฐาน 30 คำ วิวัฒนาการคำเรียกสีพื้นฐานอยู่ระยะที่ 6 ภาษามอญพบคำเรียกสีพื้นฐาน 4 คำ และคำเรียกสีไม่พื้นฐาน 49 คำ วิวัฒนาการคำเรียกสีพื้นฐานอยู่ระยะที่ 3 และภาษาขมุพบคำเรียกสีพื้นฐาน 5 คำ และคำเรียกสีไม่พื้นฐาน 27 คำ วิวัฒนาการคำเรียกสีพื้นฐานอยู่ระยะที่ 4 ส่วนกลวิธีการสร้างคำเรียกสีไม่พื้นฐานของผู้พูดภาษาไทยถิ่นกาญจนบุรี กะเหรี่ยงโปว์ มอญ และขมุพบ 6 กลวิธี คือ 1. หน่วยหลัก (คำเรียกสีพื้นฐาน) + หน่วยรอง (คำเรียกสีพื้นฐาน) 2. หน่วยหลัก (คำเรียกสีพื้นฐาน) + หน่วยรอง (คำขยาย) 3. หน่วยรอง (คำขยาย) + หน่วยหลัก (คำเรียกสีพื้นฐาน) 4. หน่วยหลัก (คำเรียกสีพื้นฐาน) + คำเชื่อม + หน่วยรอง (คำเรียกสีพื้นฐาน) 5. หน่วยหลัก (คำเรียกสีพื้นฐาน) + หน่วยรอง (คำเรียกสิ่งของเฉพาะ) และ 6. หน่วยหลัก (คำเรียกสิ่งของเฉพาะ)

ผลการศึกษาด้านทัศนคติที่มีต่อสีพบว่า ผู้พูดภาษาไทยถิ่นกาญจนบุรี กะเหรี่ยงโปว์ มอญ และขมุมีทัศนคติบวกต่อสีเข้ม และมีทัศนคติลบต่อสีอ่อน นอกจากนี้พบว่า คำเรียกสีสามารถสะท้อนเรื่องราวความเชื่อเรื่องพลังอำนาจ ความบริสุทธิ์ โชคลาภ การเปลี่ยนวัย การเปลี่ยนสถานภาพ ศาสนา และเพศ ซึ่งได้ปรากฏในพิธีกรรมต่าง ๆ เช่น การผูกขวัญเส้า การไหว้ผี การรำผี พิธีชู พิธีเคอเซอร์รอง พิธีบวชต้นไม้ เป็นต้น

ภาควิชาภาษาไทย

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร

ปีการศึกษา 2554

ลายมือชื่อนักศึกษา.....

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ 1.....2.....

51202204 : MAJOR : THAI

KEY WORD : CREATING COLOR TERMS / THAI-KANCHANABURI LANGUAGE / PWO KAREN

LANGUAGE/MON LANGUAGE / KHMU LANGUAGE

NARUMON SIRIPHAN : COLOR TERMS AND ATTITUDE TOWARD COLOR OF THAI, PWO KAREN, MON AND KHMU IN AMPHOE SI SAWAT KANCHANABURI PROVINCE. THESIS ADVISORS: ASSOC. PROF.SUWATTANA LIAMPRAWAT, AND ASST.PROF.UBOL TEDTONG, Ph.D. 147 pp.

This research aims to analyze and compare methods of creating basic color terms and non-basic color terms to study attitudes towards colors and beliefs of using colors in rituals of the Thai-Kanchanaburi, Pwo Karen Mon and Khmu ethnic groups. Six speakers of each of the four languages, namely Thai-Kanchanaburi, Pwo Karen, Mon and Khmu languages, at the age of 40-50, were selected to participate in this study. The research tools consisted of 241 color plates, 20 pieces of local fabric and 40 objects.

Twelve basic color terms and 97 non-basic color terms were found in the Thai-Kanchanaburi language. Their evolution was at the seventh stage. Seven basic color terms and 30 non-basic color terms were found in the Pwo Karen language. Their evolution was at the sixth stage. Four basic color terms and 49 non-basic color terms were found in the Mon language. Their evolution was at the third stage. Five basic color terms and 27 non-basic color terms were found in the Khmu language. Their evolution was at the fourth stage. Methods of creating non-basic color terms of speakers of Thai-Kanchanaburi, Pwo Karen, Mon and Khmu languages were: 1) Basic color terms + Basic color terms; 2) Basic color terms + Modifier; 3) Modifier + Basic color terms; 4) Basic color terms + /ʔom/ + Basic color terms; 5) Basic color terms + definite terms; and 6) usage of definite terms.

In regard to attitudes towards colors, it was found that speakers of Thai-Kanchanaburi, Pwo Karen, Mon and Khmu languages had positive attitudes towards dark colors and negative colors towards light colors. Additionally, color terms were able to reflect beliefs in forces, purity, luck, aging and change of status, religion and gender as shown in various rituals such as the good spirit creating ceremony, the spirit respecting ceremony, the spirit dancing ceremony, the Zu ceremony, the Keuzeurong ceremony, the tree ordaining ceremony, etc.

---

Department of Thai


Graduate School, Silpakorn University

Academic Year 2011

Student's signature.....

Thesis Advisor's signature 1.....2.....

.

.....

## กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความกรุณาจาก รองศาสตราจารย์สุวัฒนา เตียมประวัติน และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อุบล เทศทอง อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ที่สละเวลาให้คำปรึกษา ให้คำแนะนำ และตรวจแก้วิทยานิพนธ์อย่างละเอียดด้วยความเอาใจใส่และเมตตาต่อศิษย์ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูง

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณคณะกรรมการตรวจสอบวิทยานิพนธ์ทุกท่าน ได้แก่ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สมชาย สำเนียงงาม อาจารย์ ดร.ศิริเพ็ญ อึ้งสิทธิพูนพร ที่กรุณาตรวจแก้ไข และให้คำแนะนำจนทำให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีความสมบูรณ์ยิ่งขึ้น

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณคณาจารย์ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากรทุกท่านที่ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้แก่ผู้วิจัย

ขอขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญยจีรา ชिरเวทย์ ภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะอักษรศาสตร์ ที่กรุณาช่วยตรวจและแก้ไขบทคัดย่อภาษาอังกฤษให้มีความถูกต้อง

ขอขอบพระคุณคุณตาทีมเพ คุณจรรยา กลิ่นสุคนธ์ คุณพรรณิภา สวัสดิ์กระสินธุ์ คุณเพทาย สวัสดิ์กิตติ ผู้ให้ความรู้ในเรื่องภาษา และพิธีกรรมของกลุ่มชาติพันธุ์มอญ ขมุ และกะเหรี่ยงโปว์ และขอขอบคุณผู้บอกภาษาทุกท่านที่ให้ความร่วมมือในการเก็บข้อมูลอย่างดียิ่ง

สุดท้ายนี้ขอกราบขอบพระคุณแม่สมโบ บุญมี และคุณวิวัฒน์ วิอังกูธร ที่คอยสนับสนุนและช่วยเหลือในทุก ๆ เรื่อง ตลอดจนให้ความรัก ความหวังใจ และเป็นกำลังใจ ให้ผู้วิจัยมีความมานะ อดทนจนกระทั่งวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

.  
. .